

Kameyama News

かめやまニュース (平成31年3月号)

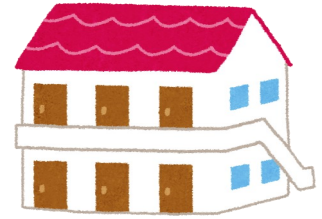


Municipal House is available (市営住宅入居者募集)

しえいじゆうたくにゆうきよしやぼしゆう

Inquiry: Toshi Seibika (TEL: 0595-84-5038)

| Name | Floor | Rent | Address |
|------------------------|-----------|--------------------|------------------------|
| Kashima Jūtaku, G-6 | 2nd floor | ¥ 18,300~ ¥ 35,900 | Kita Kashima-chō 9-202 |
| Hawaka Jūtaku, J-9 | 2nd floor | ¥ 21,800~ ¥ 42,800 | Hawaka-chō 493-1 |
| (Wakayama Jūtaku, 202) | 1st floor | ¥ 11,900~ ¥ 23,500 | Wakayama-chō 1-8-202 |
| Wakayama Jūtaku, 203 | 2nd floor | ¥ 11,900~ ¥ 23,500 | Wakayama-chō 1-8-203 |
| (Kawai Jūtaku, 101) | 1st floor | ¥ 11,600~ ¥ 22,700 | Kawai-chō 543 |



※Rent varies depending on tenant's monthly income or other conditions.

The above rent is for fiscal year 30 (2018). The rent for fiscal year 31 (2019) is subject to change.

※Above houses are only for family of 2 or more.

※The house written in bracket () is prior for families such as elders, disabled people, and single parent, etc.

■Application period: March 13 (Wed) to March 22 (Fri)

※Visit or ask Toshi Seibika about eligibility or application form anytime regardless of application period.

■Move in date: Late May (Scheduled)

■Application office: Toshi Seibika

Mie prefectural scholarship for self-supporting international students and medical/nursing students is available (三重県私費留学生・医療看護系奨学金受給者募集)

みえけんしひりゆうがくせい いりょうかんごけいしやうがくきんじゆうきゆうしやぼしゆう

Inquiry: "MIEF", Mie International Exchange Foundation (TEL: 059-223-5006)

Mie Prefecture will grant scholarship to superior students in terms of scholastic performance as well as personality, in order to cultivate human resources with international sensibility and wide perspective.

■Classification and details of grant:

※The scholarship is the equivalent amount of the tuition fee of the school you are enrolled. Furthermore, the annual amount is set the limit by each classification as below.

1) Self-supporting international students:

• Eligible: Students who are studying at universities etc. in overseas at their own expenses and their address must be in Mie Prefecture for one year or longer as of April 1, 2019.

• The maximum amount of the grant: ¥1,200,000 per year maximum (no more than 5 students)

※ ¥840,000 per year maximum for trans-school exchange students

2) Foreign international students:

• Eligible: Foreign international students who are studying at universities or technical collage within Mie Prefecture at their own expenses.

• The maximum amount of the grant: ¥600,000 per year maximum (no more than 5 students)

3) Foreign medical/nursing students:

• Eligible: Foreign students who are studying at medical or nursing education institution within Mie Prefecture.

• The maximum amount of the grant: ¥600,000 per year maximum (no more than 3 students)

■Application period: March 4 (Mon) to April 19 (Fri) 17:00 (must arrive without fail)

※Refer Mie International Exchange Foundation's website for details such as application method or granting condition. (URL <http://www.mief.or.jp>)



Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,539

Population of foreign citizens... 1,865 (Ratio...3.8%)

From data in February, 2019



Brazilian: 673

Chinese: 302

Vietnamese: 266

Filipino: 140

Indonesian: 119

Peruvian: 72

Bolivian: 68

Korean: 67

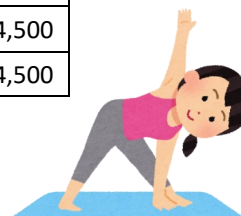
Others: 158

きょうしつ あんない
Information of Sports Classes (スポーツ教室のご案内)

There are sports classes which is from April to September is as below. Please contact each facility for details.

■ **Nishino Kōen Taiikukan (Nishino Park Gymnasium) (TEL: 0595-82-1144)**

| Class | Day | Period | Eligible | Maximum Participants | Fee |
|--------------------------|-----|--------|-----------------------|----------------------|---------|
| Tennis for beginners | Tue | A.M. | 18 years old and over | 10 | ¥ 5,000 |
| Tennis for intermediates | Tue | A.M. | 18 years old and over | 10 | ¥ 5,000 |
| Wai-wai! Teni-pon (※) | Wed | A.M. | 18 years old and over | 20 | ¥ 4,500 |
| Aerobics | Tue | A.M. | 18 years old and over | 50 | ¥ 4,500 |
| Tai Chi | Thu | P.M. | 18 years old and over | 50 | ¥ 4,500 |



(※) Teni-pon is a new sport combining tennis and ping-pong.

■ **Higashino Kōen Taiikukan (Higashino Park Gymnasium) (TEL: 0595-83-1888)**

| Class | Day | Period | Eligible | Maximum Participants | Fee |
|----------------------------------|-----|--------|--|----------------------|---------|
| Exercise for posture improvement | Tue | P.M. | 18 years old and over | 20 | ¥ 7,000 |
| Pilates for beginners | Tue | P.M. | 18 years old and over | 20 | ¥ 7,000 |
| Cheer dance for adults | Tue | Night | 18 years old and over | 15 | ¥ 8,000 |
| Core training & Shape up | Wed | A.M. | 18 years old and over | 15 | ¥ 7,000 |
| Aerobics | Thu | Night | 18 years old and over | 15 | ¥ 4,800 |
| Yoga for being healthy | Fri | A.M. | 18 years old and over | 20 | ¥ 7,000 |
| Stretch with a foam roller | Sat | A.M. | 18 years old and over | 15 | ¥ 7,000 |
| Hip hop for kids | Sat | A.M. | From 4 years old to elementary sch. 2nd grader | 12 | ¥ 8,000 |
| Hip hop for junior | Sat | A.M. | From elementary sch. 3rd grader to 6th grader | 12 | ¥ 8,000 |

■ **Seki B&G Kaiyō Center (TEL: 0595-96-1010)**

| Class | Day | Period | Eligible | Maximum Participants | Fee |
|--|-----|--------|--|----------------------|----------|
| Swimming class for preschooler | Mon | P.M. | From 3 years old to preschool child | 15 | ¥ 13,200 |
| Swimming class for kids | Mon | P.M. | From 5 years old to elementary sch. 2nd grader | 15 | ¥ 13,200 |
| Swimming class for junior | Mon | P.M. | From elementary sch. 1st grader to 6th grader | 15 | ¥ 13,200 |
| Swimming class for preschooler | Fri | P.M. | From 3 years old to preschool child | 15 | ¥ 13,200 |
| Swimming class for kids | Fri | P.M. | From 5 years old to elementary sch. 2nd grader | 15 | ¥ 13,200 |
| Swimming class for junior | Fri | P.M. | From elementary sch. 1st grader to 6th grader | 15 | ¥ 13,200 |
| Walking in the water | Thu | A.M. | 18 years old and over | 35 | ¥ 6,000 |
| Exercise for posture improvement in pool | Mon | A.M. | 18 years old and over | 30 | ¥ 6,000 |
| Conditioning Yoga | Thu | P.M. | 18 years old and over | 30 | ¥ 6,000 |

※It is required to sign up for sports insurance if you join the class. Sports insurance will be valid until the end of fiscal year 31 (March, 2020). Also, once you sign up, the insurance will be applicable to any classes which will be held in each facility.

- 1) From 18 years old to 64 years old : ¥ 1,850
- 2) 65 years old and over: ¥ 1,200
- 3) Children (under junior high school student): ¥ 800

■ How to apply : Bring your participation fee and sports insurance premium and apply directly to each facility.

If you want to know the details of the class, please ask Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008).

■ Application start date: March 4 (Mon) Detailed schedule will be handed at the time of application.

Depending on the class, minimum number of participant is decided, so please confirm at each facility.

Application for Kameyama Japanese Class (亀山日本語教室受講者募集)

Inquiry: Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)

Japanese class is available for foreign citizens in Kameyama. There are three classes separated by Japanese level. You can learn Japanese language and Japanese culture, as well as make friends. You can come and join from anytime!!

- Date and time: Every Saturday from March 2 to December 14, 2019 Lesson hour is from 19:00 to 20:30.
- Place: Seishōnen Kenshū Center (Address: Wakayama-chō 7-10) 2nd floor
- Eligible: People living or working in Kameyama (Junior high school students or younger must come with their guardians.)
- Annual fee: ¥ 5,000 (including textbook fee) ※ It is possible to pay separately (¥ 2,500 by half term).
- How to apply: Please come to Seishōnen Kenshū Center 2nd floor at between 18:30 and 19:00 on March 2. If you cannot come on March 2, please come to the Japanese class on Saturdays at 18:45, and apply.



Have you made the application for subsidy of vaccination and health checkup?

よぼうせつしゅ けんしんひょう じよせいきん しんせいす
(予防接種と健診費用の助成金の申請はお済みですか)

Inquiry: Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

The due date of the application for the subsidy of vaccination and health checkup is March 29 (Fri). Please apply by due date.

- ※Any application after due date is not acceptable.
- ※Ask Chōju Kenkōka about details such as eligible person or subsidy amount before due date.

- Vaccination fee
Vaccination received out of Kameyama between April 1, 2018 and March 29, 2019 is eligible.
Eligible vaccination: Influenza, pneumococcus for adults, chickenpox, mumps, rotavirus, measles and rubella
- Health checkup fee for pregnant woman
Checkup received out of Mie Prefecture between April 1, 2018 and March 29, 2019 is eligible.
- Kameyama City's subsidy for infertility treatment (Kōnotori assistance)
Treatment between April 1, 2018 and March 29, 2019 is eligible.



2019 Motorsports Fan Appreciation Day in SUZUKA (2019 SUZUKA モータースポーツ ファン感謝デー)

Inquiry: Chiiki Kankōka (TEL: 0595-96-1215)

Every year, a lot of racing cars, bikes, great guests and drivers come to Suzuka Circuit on Appreciation Day. Motorsports fans are entertained by events such as driving demonstration runs and talking show, etc. In the event, Kameyama and other surrounding cities will open booths for tourism and local products promotion.

- Date: March 2 (Sat) and 3 (Sun) ■ Place: Suzuka Circuit
 - Entrance fee: free of charge ※Please show the admission ticket displayed on the site below to the staff at the entrance gate. (https://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/invitation/invitation-sp/)
 - ※ Parking fee is required.
- Refer to Suzuka Circuit's website for details. (<http://www.suzukacircuit.jp>)



"The information guide for evacuation shelters" has been made (「避難所ガイド」ができました)

Inquiry: Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008)

We have made the information guide for the evacuation shelters in English, Portuguese and easy Japanese. The guide can put in a wallet or bag. You can find evacuation shelters when a disaster such as a typhoon or an earthquake occurs.

- Distribution place:
 - Kameyama City Office (Reception, Shimin Kyōdō Group, Koseki Jūmin Group, Bōsai Anzen Group),
 - Sōgō Hoken Fukushi Center (AIAI) • Seki Branch Office

Important!!
Evacuation Shelters
when a disaster strikes
(災害のときの避難所)

English Version (英語版)
Kameyama City Office
亀山市役所
(0595-82-1111)
www.city.kameyama.mie.jp

※You should have this (in your bag/purse) with you.

Pay attention to the disposal method for spray cans (スプレー缶の廃棄方法に注意しましょう)



Inquiry: Yobōka (TEL: 0595-82-9242)

In the explosion fires caused by spray cans, which occurred in Sapporo City, Hokkaido in December 2018, there were damage such as injuring more than 50 people. Please pay attention to the disposal method for spray cans and gas cylinders, etc.

<The disposal method>

Make a hole in a gas can at outdoor without fire. **※Never do that indoor such as a kitchen.**

Breast cancer screening (group checkup) (乳がん検診(集団健診)の実施)

Inquiry: Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

- Place: AIAI
 - Eligible: Woman whose address is in Kameyama and born on April 1, 1989 or before and has not got group checkup or individual checkup of breast cancer since April 2018.
 - Copayment: Age 69 or younger ¥ 800, Age 70 or older ¥ 300
 - How to apply: Directly call or come to Chōju Kenkōka
- ※ When the number of people reaches the capacity limit, the checkup will be closed.

| Date | How to checkup |
|----------------|------------------------|
| March 5 (Tue) | Mammography |
| March 12 (Tue) | Ultrasonic examination |
| March 13 (Wed) | |

Information from Library (図書館のお知らせ)

Inquiry: Kameyama Municipal Library (TEL: 0595-82-0542)

■ Recommended Books : 『CAN I BUILD ANOTHER ME? / SHINSUKE YOSHITAKE』 <Children's Book >

“I would build another me and let him do what I don't want to do like homework, helping around the house and so on.” Kenta thought it was a great idea and bought a robot for his scapegoat.

The robot started asking lots of questions about Kenta himself to know everything and behave exactly like him.

But wait a minute. What makes me Kenta? What do you mean by personality? Knowing about myself is a little bit tricky but interesting. Reading this book would be a chance to think about who “you” are once again.

There are not only children's books, but also a lot of general books here. Feel free to come to Kameyama Municipal Library!



Due date in March (3月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment : April 1 (Mon)

Please pay the following taxes:

- National Health Insurance tax, the 9th payment
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 9th payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

Emergency medical care in March (3月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※ Regarding the emergency case, call **Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199)** or **Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)**

◎ Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎ Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎ In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



| NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holiday) Consultation hours: 19:30 to 22:00 / Reception hours: 19:00 to 21:30 | | | |
|---|--------------------------------|------------|--------------|
| Date (March) | Name of Medical Institution | Address | TEL |
| 1, 2, 4, 6, | Kameyama Shiritsu Iryō Center | Kameda-chō | 0595-83-0990 |
| 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 | | | |
| 5, 12, 19 | Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic | Airisu-chō | 0595-84-3536 |

| SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30 / Reception hours: by 19:00 | | | |
|--|-------------------------------|-----------------|--------------|
| Date (March) | Name of Medical Institution | Address | TEL |
| 3 | Seki Clinic | Seki-chō Shinjo | 0595-96-2220 |
| 10 | Kameyama Shiritsu Iryō Center | Kameda-chō | 0595-83-0990 |
| 17 | Itō lin | Nomura 3 chōme | 0595-82-0405 |
| 21 | Tanaka Naika lin | Tenjin 2 chōme | 0595-82-0755 |
| 24 | Tanaka Byōin | Nishimaru-chō | 0595-82-1335 |
| 31 | Toyoda Clinic | Minamino-chō | 0595-82-1431 |

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ (電話: 0595-84-5008)